

Glossario

Trasportatore susseguente (TSUS): il trasportatore susseguente subentra nel contratto di trasporto con la presa in consegna della lettera di vettura e della merce conformemente alla lettera di vettura.

Trasportatore sostituto (o trasportatore incaricato, TINC): il trasportatore sostituto non stipula alcun contratto di trasporto con il committente e opera per conto del trasportatore contrattuale. Il TINC non ha alcun rapporto contrattuale con il cliente e non risponde verso il cliente (ma solo verso il trasportatore contrattuale).

Trasporti eccezionali: i trasporti eccezionali sono spedizioni che, in virtù delle loro dimensioni, della loro massa o della loro natura, richiedono precauzioni operative o tecniche particolari.

Committente: il committente è la parte che commissiona il trasporto dal punto di spedizione al punto di ricezione. Il committente può essere lo speditore, il destinatario, il pagatore del porto o un terzo.

Destinatari: il destinatario è la parte che prende in consegna la merce alla stazione di destinazione.

Spedizioni di esportazione: le spedizioni di esportazione sono spedizioni con invio in Svizzera e ricezione all'estero.

Pagatore del porto: il pagatore del porto è la parte alla quale vengono fatturati il trasporto del carico ed eventuali prestazioni supplementari o commissioni.

Valuta estera: il termine viene utilizzato in relazione all'acquisto di prestazioni (LEK) e si riferisce alla parte della prestazione che viene acquistata da FFS Cargo da terzi in una valuta estera (EUR). Al momento dell'acquisto della prestazione, si distingue quindi tra LEK in valuta di vendita e LEK in valuta estera. Se la componente di prezzo LEK è rilevata in valuta estera, significa che questa componente di prezzo è soggetta al flottante di valuta.

Spedizioni di importazione: le spedizioni di importazione sono spedizioni con invio all'estero e ricezione in Svizzera.

Trasporti internazionali: i trasporti internazionali sono trasporti transfrontalieri di singoli carri e gruppi di carri (TCC) o treni interni (GZ) in importazione, esportazione e transito.

Cliente: il cliente è il partner contrattuale di FFS Cargo, la cui merce viene trasportata dalla stazione di spedizione alla stazione di destinazione. Il cliente può essere il pagatore del porto, lo speditore, il destinatario o un terzo.

Valuta originale: il termine viene utilizzato nel file CSV della fattura per visualizzare il prezzo nella valuta originale. Ciò consente al cliente di comprendere il calcolo del flottante di valuta in base al prezzo originale.

Speditore: lo speditore è la parte che consegna la merce alla stazione di spedizione.

Trasportatore contrattuale (TCON): il trasportatore contrattuale stipula il contratto di trasporto con il committente ed è responsabile dell'intero contratto di trasporto verso il cliente. Il trasportatore contrattuale può trasportare le merci in autonomia o facendo ricorso a trasportatori incaricati.

Valuta del contratto: qualsiasi valuta in cui i prezzi sono stati concordati con il cliente e che si applica all'intero contratto con il cliente. Ciò significa che tutti i pagamenti, le fatture e i regolamenti finanziari vengono effettuati nella valuta specificata.

Prestazioni supplementari: le prestazioni supplementari sono prestazioni in aggiunta alla prestazione chiave – trasporto e fornitura del carro (per carrozze B) – (ad es. ritiri, prestazioni di manovra, inserimenti supplementari di carri). In base alla tipologia, la prestazione supplementare può essere compresa nel prezzo del trasporto oppure essere fatturata dal trasportatore in aggiunta.

1 Abbreviazioni

| Abbreviazione | Significato |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| E | Esportazione |
| CGT-CIM | Condizioni generali di trasporto per il traffico internazionale di merci per ferrovia |
| AD | Dichiarazione di esportazione |
| DAE | Documento di accompagnamento delle esportazioni (EU) |
| ABT | Attrezzi scambiabili |
| ATMF | Regole uniformi all'ammissione tecnica del materiale ferroviario utilizzato nel traffico internazionale (allegato G alla COTIF) |
| CUU | Contratto uniforme d'utilizzazione dei vagoni merci |
| CIM | Regole uniformi concernenti il contratto di trasporto internazionale per ferrovia delle merci allegato B alla COTIF (Convenzione relativa ai trasporti internazionali per ferrovia) |
| CIT | Comitato internazionale dei trasporti ferroviari |
| COTIF | Convenzione relativa ai trasporti internazionali per ferrovia |
| DIUM | Prontuario unificato delle distanze per il traffico merci internazionale |
| I | Importazione |
| ECM | Entity in Charge of Maintenance (Soggetto competente per la manutenzione) |
| GC | Grandi contenitori/Container |
| LTM | Legge sul trasporto merci |
| GZ | Treno completo |
| TC | Traffico combinato |
| LAC | Codice tipo di prestazione |
| LEK | Acquisto di prestazioni |
| NCTS | Nuovo sistema di transito computerizzato, procedura standard nella procedura di transito comune con documento doganale T |
| NHM | Nomenclatura armonizzata delle merci |
| PTN | Procedura di transito nazionale (precedentemente: bolletta di cauzione) |
| RID | Regolamento relativo al trasporto internazionale ferroviario di merci pericolose |
| SA | Semirimorchio |
| SZR | Diritti speciali di prelievo |

| Abbreviazione | Significato |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Documento doganale T | Documenti doganali per merci non soggette a dazio o per ottenere lo status doganale dell'UE. Oggi in formato elettronico con la procedura NCTS. |
| TG-KK | Conto corrente degli attrezzi scambiabili |
| LPAmb | Legge sulla protezione dell'ambiente |
| LCSI | Legge federale contro la concorrenza sleale |
| PSTC | Procedura semplificata di transito comune |
| WB | Cassa mobile |
| CV | Controllo dei veicoli |
| TCC | Traffico a carri completi |
| PCD | Procedura centralizzata di regolamento dell'Amministrazione doganale |